

MÉXICO-BRASIL: UNA CORRESPONDENCIA IMPERIAL

Luis WECKMANN
Academia Mexicana de la Historia

POR ALGÚN TIEMPO CORRIÓ LA conseja de que en Rio de Janeiro existía, inédita, la nutrida correspondencia cruzada entre Maximiliano de Austria (cuando ocupó el trono de México, de 1864 a 1867) y don Pedro II de Brasil, su primo hermano. Desafortunadamente no hay mucho de verdad en aquellos rumores: aprovechando mi estancia oficial en Brasil, he buscado aquella correspondencia pero la cosecha ha sido escasa. De Maximiliano he encontrado sólo dos cartas; y ninguna que a él haya dirigido el emperador de Brasil, ya que en los archivos imperiales de Rio (o en los de Petrópolis) no se observaba la laudable costumbre de conservar borradores de la correspondencia expedida, hábito que sí tuvo, por otra parte, la emperatriz Carlota. Los originales de aquellas cartas deben estar en Viena, a donde Maximiliano envió sus archivos poco antes del derrumbe del segundo imperio. De Carlota he localizado cinco cartas (que no figuran en mi edición, publicada en enero de 1989 por Porrúa), dirigidas dos de ellas, desde México, a la princesa heredera Isabel de Brasil; otras dos fueron escritas desde el castillo de Laeken (residencia de la familia real belga hasta el presente) al marido de ésta y primo hermano suyo, el príncipe Gastón de Orléans, Conde de Eu; y la última está dirigida, desde Laeken también, al propio emperador Pedro II.

Se transcriben a continuación, en el idioma en que fueron redactadas, aquellas siete cartas, y no sólo a título de mera

curiosidad sino por el interés histórico o personal que encierran. En efecto, en la primera de sus cartas, el Habsburgo afirma profesar gran admiración por la política “justa y liberal” que don Pedro II seguía en Brasil, sentimientos que repite en la segunda, así como de su deseo de emularlo; y las últimas tres de las cinco cartas que firma Carlota —lúcidas y coherentes aunque breves— datan de abril a octubre de 1868, o sea de la época de su confinamiento.

Me complace agradecer aquí a las distinguidas personalidades que me proporcionaron los textos que se reproducen en seguida: a don Pedro de Orléans y Braganza, por las cartas de Carlota, que gentilmente localizó en los archivos de la antigua dinastía brasileña que están bajo su guarda como que jefe de familia (I, II, III, IV, V); y al director del Museo Imperial de Petrópolis, don Lorenzo Luis Lacombe, por las cartas de Maximiliano, cuyos originales están depositados en los archivos del antiguo palacio imperial de verano convertido en museo (VI, VII).

I

[Chapultepec, monograma de Carlota y
Maximiliano bajo la corona imperial]

Mexico, le 11 Octobre 1864.

Ma Chère Cousine,

En apprenant les nouveaux liens de parenté qui vont nous unir d'une manière encore plus étroite,¹ j'ai voulu vous écrire pour vous dire les tendres vœux que je forme pour votre bonheur et celui de Gaston. L'Empereur m'a souvent parlé de vos aimables qualités et c'est une grande source de joie pour moi de songer que vous avez choisi un de mes cousins pour vous rendre heureuse et pour vous aider dans la grande et difficile mission que Dieu vous réserve un jour.

¹ O sea su matrimonio con Gastón de Orléans, hijo del Duque de Nemours, hermano de la madre de Carlota; ya eran primas segundas por tener un mismo bisabuelo, Fernando I de las Dos Sicilias.

J'espère qu'il se présentera plus tard quelque occasion où j'aurai le plaisir de vous connaître et en vous priant de saluer de ma part l'Impératrice votre Mère² à laquelle j'offre mes affectueuses félicitations pour votre mariage, je vous embrasse de tout mon cœur en me disant.

Votre bien affectionnée cousine,

Charlotte

II

[Chapultepec, monograma de Carlota y Maximiliano bajo la corona imperial]

Le 10 Avril 1865.

Ma chère Isabelle,

Je vous envoie la grand croix de l'ordre de St. Charles que nous avons fondé hier. Recevez-la comme une marque de notre affection et des sentiments que nous vous avons déjà voués sans nous connaître.

Je vous embrasse tendrement. Dites mille choses à Gaston, et croyez-moi toujours

Votre affectionnée cousine

Charlotte

III

[Monograma de Carlota y Maximiliano bajo la corona imperial mexicana, y en papel de luto]

Laeken le 12 Avril 1868,

² Teresa de las Dos Sicilias, hija de Francisco I y nieta de Fernando I.

Mon cher Gaston,

Je vous remercie de votre affectueux souvenir pour mon malheur. J'étais sûre que vous auriez regretté la fin de votre grand cousin,³ comme vous aviez apprécié ses qualités.

Quant à moi sa perte me plonge dans la plus profonde douleur et je ne trouve d'adoucissement que dans l'espoir que nous serons un jour réunis dans le ciel.

Je me [sic] remercie également Isabelle de ce que vous me dites de sa part. Max estimait beaucoup l'Empereur, votre beau-père, et il avait conservé des princesses, ses filles, et de son voyage au Brésil, les meilleures impressions.

Rappelez—moi au souvenir de Gustie⁴ s'il est avec vous et croyez à l'affection de

Votre triste et dévouée cousine

Charlotte

IV

[Monograma de Carlota y Maximiliano
bajo la corona imperial mexicana, y en papel de luto]

Laeken le 3 Octobre 1868.

Mon cher Gaston,

Je vous envoie une petite image de mon pauvre Max dont la dessin est par l'Oncle Joinville.⁵ Puisse-t-elle vous rappeler les heureux moments que nous passions autrefois avec vous près de Tetuan [?].

Avec mes amitiés à Isabelle, croyez-moi toujours mon cher Gaston

³ La referencia es al fusilamiento de Maximiliano.

⁴ Augusto de Sajonia-Coburgo, sobrino también de Carlota y esposo de la princesa Leopoldina de Brasil, hermana menor de la princesa heredera Isabel.

⁵ El príncipe de Joinville, tío materno de Carlota, quien figuró en nuestra "Guerra de los Pasteles" como comandante de la escuadra francesa de intervención.

Votre bien affectionnée cousine

Charlotte

V

[Monograma de Carlota y Maximiliano
bajo la corona imperial mexicana, y en papel de luto]

Laeken 3 de Octubre de 1868.

Señor mi Hermano y querido Primo,⁶

Recordando la amistad que probaba mi amado Emperador hacia V.M. que tantas señales le habia dado de su propio cariño en el viaje que hizo al Brasil, he querido ofrecerle esta pequeña imagen como memoria de él y al mismo tiempo asegurarle de los sentimientos de aprecio con los cuales quedo V.M. y de la Emperatriz

Muy afecta prima y hermana

Carlota

VI

Monsieur mon frère et très cher Cousin,⁷

C'est avec empressement que je saisis l'occasion de vous renouveler l'assurance de ma sincère amitié et du désir que j'éprouve de conserver personnellement avec Votre Majesté les meilleures et les plus affectueuses relations. Les souvenirs qui me restent du beau voyage que j'ai fait au Brésil ne s'effaceront jamais de ma mémoire et c'est avec un vif intérêt

⁶ Las abuelas maternas de don Pedro y de Carlota eran hermanas; el emperador de Brasil era, además, su primo político, ya que la emperatriz Teresa era una princesa de las Dos Sicilias.

⁷ "Hermano" es el estilo que se guardaba en la correspondencia entre soberanos; y "primo", porque efectivamente lo era: don Pedro era hijo de la archiduquesa Leopoldina de Austria, tía carnal de Maximiliano.

que je vois le développement rapide et soutenu de la prospérité de Votre bel Empire. Grâce á l'impulsion vraiment libérale que Votre Majesté sait donner à son gouvernement le Brésil, dans un état de paix qui porte envie au nouveau-monde, travaille activement à l'accroissement de la richesse publique et de son bien être général.

Le succès obtenu par Votre Majesté en soutenant avec dignité et energie ses Droits méconnus par l'Angleterre a eu un grand retentissement en Europe. Souvent je pense à la similitude qui règne entre nos deux pays et tout mon désir en suivant la voie tracée par Votre Majesté, serait d'obtenir d'aussi beaux résultats.

En me rappelant au bon souvenir de l'Impératrice et de Vos aimables Princesses, je Vous prie agréer la nouvelle assurance de la haute estime et de l'inaltérable attachement avec lesquels je suis:

Monsieur mon frère et très cher Cousin
de Votre Majesté Impériale
le bon frère et cousin
Maximilien

Mexico ce 8 Août 1864.

VII

Mi querido hermano y primo,

Por la amable carta que recibí con tanto gusto de Vuestra Majestad me veo animado á seguir nuestra correspondencia que no puede sér que para mí de sumo interés y tal vez tambien mas tarde de alguna utilidad para nuestros dos Gobiernos que toman una posicion tan eminente en el mismo continente.

No necesito decir á Vuestra Majestad que tuve siempre una simpatía particular y una grande veneracion por los talentos y cualidades de Ud. y por sus principios justos y liberales, simpatía que si es posible aumentó despues que tuve el gusto de ver á Ud. en su hermoso pais como verdadero padre de su pueblo.

Si logro algo en mi nueva querida patria lo debe en gran parte á los estudios que hé podido hacer en el año de 1860 en la parte de nuestro continente que Vuestra Majestad gobierna con tanta sabiduría y liberalidad. El ejemplo de Ud. me da fuerza y fé en el porvenir.

Cuando uno quiere el bien, y nada mas que el bien de su pueblo como los dos lo haremos, siempre se debe lograr algo y nunca se trabaja inutilmente, algo de bueno y de duradero resulta siempre.

Los asuntos aquí marchan bien, la confianza renace y la grande mayoría no desea que la paz para desarrollar las innumerables riquezas naturales que ofrece este interesante pais.

Me ocupo ahora mucho de las grandes cuestiones materiales, como nuevas líneas de ferro-carriles, colonizacion etc. etc. pero por ello no quiero olvidar las ciencias y sabiendo que Vuestra Majestad se interesa mucho por ellas y las cultiva con tanto esmero, oirá con gusto que fundé el día de mi cumpleaños una academia de ciencias tomando para ella las bases mas modernas.

Por el interés y la sincera amistad que siento [?] por Ud. y su casa comprenderá con que sentimientos de orgullo y contento he leído los sucesos tan gloriosos que han logrado sus armas de tierra y de mar en la reciente guerra.

La Emperatriz viaja ahora á mi nombre y ampliamente facultada por mí, en la interesante Península de Yucatán, para poder hacerme un informe claro y pormenorizado sobre la situacion de este notable pais y sobre las mejoras que se podrán hacer allá.

Pidiendo a Vuestra Majestad presentar mis homenajes á la Emperatriz, el saludar á mis Primas y Primos de mi parte y el creer siempre en mi verdadero afecto y mi sincera amistad, soy

Vuestro
buen hermano y primo
Maximiliano

Palacio Nacional
Diciembre 8
de 1865

